# **(Базовый вариант.**

# **Могут быть внесены изменения**

# **по согласованию сторон)**

# **(Basic version.**

# **Any corrections can be made upon mutual agreement of the parties)**

# **ДОГОВОР О ПОЛУЧЕНИИ СТАТУСА ДОВЕРЕННОГО ВЛАДЕЛЬЦА СЧЕТОВ № \_\_\_\_\_**

**AGREEMENT ON OBTAINING AUTHORIZED ACCOUNTS OWNER STATUS №\_\_\_\_**

# **город Москва «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_ года**

**Moscow “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_**

Банк «Национальный Клиринговый Центр» (Акционерное общество) (далее – Клиринговый центр), в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее – Компания) в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, далее совместно именуемые Стороны, а по отдельности – Сторона, заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем:

The Bank “National Clearing Centre”(Joint-stock company) (hereinafter referred to as the Clearing House) legally represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Company) legally represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter jointly referred to as the Parties and separately referred to as the Party, concluded the present agreement (hereinafter referred to as the Agreement) on the following:

1. Стороны соглашаются с тем, что Компания получает статус Доверенного владельца счетов (далее – ДВС) и может осуществлять права ДВС, закрепленного за разделами клиринговых регистров, имеющих коды Обособленных Брокерских фирм (далее – ОБФ), в соответствии с правилами, регулирующими порядок оказания клиринговых услуг на срочном рынке ПАО Московская Биржа, утвержденными Банком НКЦ (АО) (далее – Правила клиринга).

Parties agree that the Company obtains the status of the Authorized Accounts Owner (hereinafter referred to as the AAO) and may exercise rights of the AAO, fixed to the clearing registers sections, which have codes of the Segregated Sub-accounts Cluster (hereinafter referred to as the SSC) in accordance with the rules regulating the procedure for the clearing services provision on the Derivatives market of the PJSC Moscow Exchange, approved by the NCC Clearing Bank (hereinafter referred to as the Clearing Rules).

1. Правила клиринга в части, определяющей права и обязанности Сторон, связанные со статусом Компании как ДВС, являются неотъемлемой частью Договора.

The Clearing Rules in the part, determining rights and liabilities of the Parties, connected with the status of Company as the AAO, form an integral part of the Agreement.

1. ДВС обеспечивает исполнение обязательств Участника клиринга, учитываемых на соответствующем разделе регистра учета позиций, имеющем код ОБФ, за которым закреплен данный ДВС, и открытом в рамках Расчетной фирмы данного Участника клиринга (далее – Обязательства Участника клиринга). ДВС обеспечивает исполнение Обязательств Участника клиринга путем внесения (самостоятельно или третьим лицом) в случаях, порядке и сроки, предусмотренных Правилами клиринга, следующего имущества:

* денежных средств – на клиринговый счет (клиринговые счета) Клирингового центра;
* ценных бумаг – на Cчет FORTS.

AAO secures fulfillment of obligations of the Clearing Member, recorded under the relevant positions register section, which has the code of the SSC, to which this particular AAO is fixed, and opened within the Identifier of such Clearing Member (hereinafter referred to as Obligations of the Clearing Member). AAO secures fulfillment of Obligations of the Clearing Member through posting (himself or by the third party) in cases, order and within the time frames, stipulated by the Clearing Rules, of the following assets:

* cash funds to the clearing account(s) of the Clearing House;
* securities to the FORTS account.

Стороны соглашаются с тем, что имущество, внесенное ДВС на клиринговый счет Клирингового центра в соответствии с Договором, используется для исполнения Обязательств Участника клиринга, если их исполнение было возложено Участником клиринга на ДВС. При этом считается, что исполнение Обязательств Участника клиринга было возложено на ДВС в случае, если такие обязательства учитываются на соответствующем разделе регистра учета позиций, имеющем код ОБФ, за которым закреплен данный ДВС.

Parties agree that the assets posted by the AAO to the clearing account of the Clearing House in accordance with the Agreement is used for the fulfillment of Obligations of the Clearing Member if their fulfillment was laid by the Clearing Member upon the AAO. With regard to the abovementioned, it is considered that the fulfillment of Obligations of the Clearing Member was laid upon the AAO in case if such obligations are recorded under the relevant positions register section, which has the code of the SSC, to which such AAO is fixed.

Возврат имущества, внесенного ДВС на клиринговый счет Клирингового центра и на Счет FORTS в соответствии с Договором, осуществляется в случаях, порядке, размере и сроки, предусмотренных Правилами клиринга.

Return of assets, posted by the AAO to the clearing account of the Clearing House and to the FORTS account in accordance with the Agreement, is executed in cases, order and within the time frames, stipulated by the Clearing Rules.

1. Стороны соглашаются с тем, что обмен документами между ними осуществляется в порядке, предусмотренном Правилами клиринга.

Parties agree that the document interchange between them is executed in the order stipulated in the Clearing Rules.

1. Заключая Договор, ДВС соглашается с Порядком организации электронного документооборота Банка «Национальный Клиринговый Центр» (Акционерное общество) и обязуется выполнять его условия. Перечень форм и форматов электронных документов, используемых Сторонами при информационном взаимодействии, устанавливаются Правилами клиринга. Указанный документ размещен на сайте Банка НКЦ (АО) в разделе «Клиринг».

Concluding the Agreement, the AAO gives it consent upon the Procedure for the electronic document interchange of the Bank “National Clearing Centre” (Joint-stock company) and is obliged to meet its terms. List of electronic documents forms and formats, used by the Parties during information exchange, is set out in the Clearing Rules. The defined document is placed on the Clearing House’s website in the section “Clearing”.

1. В случае возникновения расходов в связи с исполнением Договора, Стороны договариваются о возложении расходов на Сторону, инициирующую действие, требующее таких расходов, путем заключения дополнительного соглашения к Договору.

In case of emergence of costs in relation to the execution of the Agreement, Parties agree that the costs will lay upon the Party, which initiates the action, requiring such costs through concluding additional agreement.

1. ДВС признает и соглашается с тем, что Клиринговый центр вправе в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в Правила клиринга. С момента размещения новой редакции Правил клиринга на сайте Клирингового центра в сети Интернет по адресу www.nkcbank.ru, ДВС считается надлещим образом уведомленным об изменениях и дополнениях в Правила клиринга. С момента вступления в силу новой редакции Правил клиринга Договор считается соответственно измененным, если иное не установлено Клиринговым центром.

AAO acknowledges and agrees that the Clearing House is entitled at its sole discretion to make amendments and changes in the Clearing Rules. Since of the moment when the new version of the Clearing Rules is placed on the Clearing House’s website at [www.nkcbank.ru](http://www.nkcbank.ru), AAO is considered to be duly notified on amendments and changes in the Clearing Rules. Since of the moment when the new version of the Clearing Rules comes into force, the Agreement is considered to be changed correspondingly, except if otherwise provided by the Clearing House.

1. К Договору применяется право Российской Федерации.

Legislation of the Russian Federation is the applicable law in respect of the Agreement.

1. Споры по Договору подлежат рассмотрению в Арбитражной комиссии ПАО Московская Биржа в соответствии с ее регламентом.

Disputes in respect of the Agreement are to be settled in the Arbitration Commission of the PJSC Moscow Exchange in accordance with its regulations.

1. Договор вступает в силу с даты начала осуществления Клиринговым центром клиринга обязательств Участника клиринга, учитываемых на соответствующем разделе регистра учета позиций, имеющем код ОБФ, за которым закреплен данный ДВС. Договор заключается на неопределенный срок.

The Agreement comes into force since of the date when the Clearing House starts clearing obligations of the Clearing Member, recorded under the relevant positions register section, which has the code of the SSC, to which such AAO is fixed. The Agreement is concluded for uncertain period of time.

1. Каждая из Сторон вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке, письменно уведомив об этом другую Сторону не позднее, чем за 7 (семь) дней до даты расторжения Договора. Договор может быть расторгнут при условии отсутствия у Сторон неисполненных обязательств по Договору.

Each of the Parties is entitled to terminate the Agreement at its sole discretion, notifying on such the other Party in written form not later than 7 (seven) days before the agreement termination date. The Agreement can be terminated under the condition that the Parties do not have any non-fulfilled obligations under the Agreement.

1. С момента расторжения Договора статус ДВС в соответствии с Правилами клиринга аннулируется.

Since of the moment of the Agreement termination the AAO status in accordance with the Clearing Rules is annulled.

1. Термины, прямо не определенные в Договоре, используются в значениях, установленных Правилами клиринга.

Terms used, but not defined in the Agreement, shall have the meanings given to them in the Clearing Rules.

1. Реквизиты и подписи Сторон:

Parties Details and signatures:

|  |  |
| --- | --- |
| **Клиринговый центр**  **Clearing House** | **Компания (ДВС)**  **Company (AAO)** |
| Банк «Национальный Клиринговый Центр» (Акционерное общество)  The Bank «National Clearing Centre»  (Joint-stock company)  Адрес места нахождения: 125009 г. Москва, Большой Кисловский пер., дом 13  Address:  13 Bolshoy Kislovskiy per., Moscow, 125009  тел.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;  tel.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;  факс: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  fax: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Договор подчиняется праву Российской Федерации. При толковании положений договора текст на русском языке имеет преимущественное действие. | The Agreement is governed by the law of the Russian Federation. While interpreting the Agreement Russian language text shall prevail. |